MENIKO

WERKSMANS LIBRARY

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
Buitengewone Offisiële Koerant
(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

THE PROVINCE OF TRANSVAAL
Official Gazette Extraordinary
(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. 215 PRETORIA, 30 MAART 30 MARCH, 1973 2625

No. 80 (Administrateurs-), 1973.

PROKLAMASIE

Nademaal by artikel 90 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, aan my die bevoegdheid verleen word om 'n Ordonnansie, waarin die Staatspresident-in-rade toegestem het, af te kondig;

So is dit, dat ek, hierby die Wysigingsordonnansie op Skutte, 1973, wat hieronder gedruk is, afkondig.

Gegee onder my Hand te Pretoria op hede die 27ste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-Sewentig.

S. G. J. VAN NIEKERK,
Administrateur van die Provinsie Transvaal.
PR. 4-11(1973/5)

ORDONNANSIE NO. 5 VAN 1973.
(Toestemming verleen op 21 Maart 1973.)
(Afrikaanse eksemplaar deur die Staatspresident onderteken.)

'N ORDONNANSIE

Tot wysiging van die Ordonnansie op Skutte, 1972 deur sekere tekstuele verbeterings in artikels 3, 6, 18, 26 en 27 aan te bring.

DIE Provinsiale Raad van Transvaal VERORDEN AS VOLG:—

Wysiging van artikel 3 van Ordonnansie 13 van 1972.

1. Artikel 3(1) van die Ordonnansie op Skutte, 1972 (hierna die Hoofordonnansie genoem) word hierby gewysig deur in die Engelse teks die woord "as", waar dit vir die eerste keer voorkom, deur die woord "at" te vervang.

Wysiging van artikel 6 van Ordonnansie 13 van 1972.

2. Artikel 6 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur die Afrikaanse teks van subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Waar 'n skutmeester redelike gronde het om te vermoed dat enige geskutte vee in sy skut aan enige siekte soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Dieresiektes en Parasiete, 1956 (Wet 13 van 1956), ly, rapporteer hy onverwyld sy vermoede aan die naaste Staatsveearts of aan die beampte in bevel van die naaste polisiestasie en isoleer hy onverwyld sodanige vee hangende die ontvangs van opdragte van 'n Staatsveearts.".

No. 80 (Administrator's), 1973.

PROCLAMATION

Whereas power is vested in me by section 90 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, to promulgate an Ordinance, assented to by the State President-in-Council;

Now, therefore, I do hereby promulgate the Pounds Amendment Ordinance, 1973, which is printed hereunder.

Given under my Hand at Pretoria, on this 27th day of March, One thousand Nine hundred and Seventy-three.

S. G. J. VAN NIEKERK,
Administrator of the Province Transvaal.
PR. 4-11(1973/5)

ORDINANCE NO. 5 OF 1973.
(Assented to on 21st March, 1973.)
(Afrikaans copy signed by the State President.)

AN ORDINANCE

To amend the Pounds Ordinance, 1972 by effecting certain textual corrections in sections 3, 6, 18, 26 and 27.

BE IT ENACTED by the Provincial Council of Transvaal as follows:—

Amendment of section 3 of Ordinance 13 of 1972.

1. Section 3(1) of the Pounds Ordinance, 1972 (hereinafter referred to as the principal Ordinance) is hereby amended by the substitution in the English text for the word "as", where it appears for the first time, of the word "at".

Amendment of section 6 of Ordinance 13 of 1972.

2. Section 6 of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for the Afrikaans text of subsection (1) of the following subsection:

"(1) Waar 'n skutmeester redelike gronde het om te vermoed dat enige geskutte vee in sy skut aan enige siekte soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Dieresiektes en Parasiete, 1956 (Wet 13 van 1956), ly, rapporteer hy onverwyld sy vermoede aan die naaste Staatsveearts of aan die beampte in bevel van die naaste polisiestasie en isoleer hy onverwyld sodanige vee hangende die ontvangs van opdragte van 'n Staatsveearts.".

Wysiging van artikel 18 van Ordonnansie 13 van 1972.

3. Artikel 18 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur —

(a) in subartikel (4) van die Engelse teks die woord "dentention" deur die woord "detention" te vervang; en

(b) deur die hernommering van die subartikel wat op subartikel (6) in die Afrikaanse teks volg om "(7)" te lui.

Amendment of section 18 of Ordinance 13 of 1972.

3. Section 18 of the principal Ordinance is hereby amended —

(a) by the substitution in subsection (4) of the English text for the word "dentention" of the word "detention"; and

(b) by the renumbering of the subsection following subsection (6) in the Afrikaans text to read "(7)".

Wysiging van artikel 26 van Ordonnansie 13 van 1972.

4. Artikel 26 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur die Afrikaanse teks van subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

"(1) Wanneer ook al geen aanbod vir vee by 'n skutverkoping of by 'n verkoping deur 'n skutmeester soos beoog in artikel 25 gemaak is nie, rapporteer die skutmeester sodanige feit skriftelik aan die landdros en meld die geraamde waarde van sodanige vee en die landdros beveel, na goeddunke —

(a) dat sodanige vee deur openbare veiling by die volgende skutverkoping verkoop word;

(b) dat sodanige vee per tender ooreenkomstig enige voorskrif wat die Administrateur kan gee, verkoop word;

(c) dat sodanige vee uit die hand verkoop word; of

(d) dat sodanige vee vernietig word.".

Amendment of section 26 of Ordinance 13 of 1972.

4. Section 26 of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for the Afrikaans text of subsection (1) of the following subsection:

"(1) Wanneer ook al geen aanbod vir vee by 'n skutverkoping of by 'n verkoping deur 'n skutmeester soos beoog in artikel 25 gemaak is nie, rapporteer die skutmeester sodanige feit skriftelik aan die landdros en meld die geraamde waarde van sodanige vee en die landdros beveel, na goeddunke —

(a) dat sodanige vee deur openbare veiling by die volgende skutverkoping verkoop word;

(b) dat sodanige vee per tender ooreenkomstig enige voorskrif wat die Administrateur kan gee, verkoop word;

(c) dat sodanige vee uit die hand verkoop word; of

(d) dat sodanige vee vernietig word.".

Wysiging van artikel 27 van Ordonnansie 13 van 1972.

5. Artikel 27(1)(b) van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur in die Afrikaanse teks die woord "en", waar dit vir die eerste keer voorkom, deur die woord "die" te vervang.

Amendment of section 27 of Ordinance 13 of 1972.

5. Section 27(1)(b) of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution in the Afrikaans text for the word "en", where it appears for the first time, of the word "die".

Kort titel en datum van inwerkingtreding.

6. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Skutte, 1973 en word geag op die eerste dag van Januarie 1973 in werking te getree het.

Short title and date of commencement.

6. This Ordinance shall be called the Pounds Amendment Ordinance, 1973, and shall be deemed to have come into operation on the first day of January, 1973.

No. 81 (Administrateurs-), 1973.

PROKLAMASIE

Nademaal by artikel 90 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961, aan my die bevoegdheid verleen word om 'n Ordonnansie, waarin die Staatspresident-in-rade toegestem het, af te kondig;

So is dit, dat ek, hierby die Ordonnansie op Finansiële Reëlings, 1973, wat hieronder gedruk is, afkondig.

Gegee onder my Hand te Pretoria op hede die 27ste dag van Maart Eenduisend Negehonderd Drie-en-Sewentig.

S. G. J. VAN NIEKERK,
Administrateur van die Provinsie Transvaal.
PR. 4-11(1973/2)

ORDONNANSIE NO. 4 VAN 1973.
(Toestemming verleen op 21 Maart 1973.)
(Afrikaanse eksemplaar deur die Staatspresident onderteken.)

'N ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die oordrag van sekere Inkomste van die Provinsie onderskeidelik na die Kapitaalrekening en die Reserwefonds vir Kapitaalwerke.

DIE Provinsiale Raad van Transvaal VERORDEN AS VOLG:—

Woordomskrywing.

1. In hierdie Ordonnansie beteken —

"Inkomsterekening van die Provinsie" daardie gedeelte van die Provinsiale Inkomstefonds, gestig ingevolge artikel 88 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), waaruit normale of terugkerende uitgawes, soos beoog in artikel 2(a) van die Wet op Provinsiale Finansies en Oudit, 1972 (Wet 18 an 1972), bestry word; en

"Kapitaalrekening van die Provinsie" daardie edeelte van die Provinsiale Inkomstefonds, gestig ingevolge artikel 88 van die Grondwet van die Republiek van Suid-Afrika, 1961 (Wet 32 van 1961), waaruit kapitaal- of nie-terugkerende uitgawes, soos beoog in artikel 2(b) van die Wet op Provinsiale Finansies en Oudit, 1972 (Wet 18 van 1972), bestry word.

Oordrag van sekere inkomste na die Kapitaalrekening van die Provinsie.

2. *Voor of op die 31ste dag van Maart 1973,* word daar van die Inkomsterekening van die Provinsie na die Kapitaalrekening van die Provinsie die bedrag van drie honderd twee en dertig duisend rand oorgedra.

Oordrag van sekere inkomste na die Reserwefonds vir Kapitaalwerke.

3. Voor of op die 31ste dag van Maart 1973, word daar van die Inkomsterekening van die Provinsie na die Reserwefonds vir Kapitaalwerke gestig ingevolge artikel 2 van die Ordonnansie op die Reserwefonds vir Kapitaalwerke, 1965 (Ordonnansie 10 van 1965), die bedrag van ewe miljoen rand oorgedra.

Kort titel.

4. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie p Finansiële Reëlings, 1973.

No. 81 (Administrator's), 1973.

PROCLAMATION

Whereas power is vested in me by section 90 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961, to promulgate an Ordinance, assented to by the State President-in-Council;

Now, therefore, I do hereby promulgate the Financial Adjustments Ordinance, 1973, which is printed hereunder.

Given under my Hand at Pretoria, on this 27th day of March, One thousand Nine hundred and Seventy-three.

S. G. J. VAN NIEKERK,
Administrator of the Province Transvaal.
PR. 4-11(1973/2)

ORDINANCE NO. 4 OF 1973.
(Assented to on 21st March, 1973.)
(Afrikaans copy signed by the State President.)

AN ORDINANCE

To provide for the transfer of certain revenues of the Province to the Capital Account and the Capital Works Reserve Fund, respectively.

BE IT ENACTED by the Provincial Council of Transvaal as follows:—

Definitions.

1. In this Ordinance —

"Revenue Account of the Province" means that portion of the Provincial Revenue Fund established under section 88 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), from which normal or recurrent expenditure, as contemplated in section 2(a) of the Provincial Finance and Audit Act, 1972 (Act 18 of 1972), is defrayed; and

"Capital Account of the Province" means that portion of the Provincial Revenue Fund established under section 88 of the Republic of South Africa Constitution Act, 1961 (Act 32 of 1961), from which capital or non-recurrent expenditure, as contemplated in section 2(b) of the Provincial Finance and Audit Act, 1972 (Act 18 of 1972), is defrayed.

Transfer of certain revenue to the Capital Account of the Province.

2. On or before the 31st day of March, 1973 there shall be transferred from the Revenue Account of the Province to the Capital Account of the Province the sum of three hundred and thirty two thousand rand.

Transfer of certain revenue to the Capital Works Reserve Fund.

3. On or before the 31st day of March, 1973, there shall be transferred from the Revenue Account of the Province to the Capital Works Reserve Fund established in terms of section 2 of the Capital Works Reserve Fund Ordinance, 1965 (Ordinance 10 of 1965), the sum of seven million rand.

Short title.

4. This Ordinance shall be called the Financial Adjustments Ordinance, 1973.

Gedruk vir die Transvaalse Provinsiale Administrasie, Pta., deur Hoofstadpers Beperk, Posbus 422, Pretoria.

Printed for the Transvaal Provincial Administration, Pta., by Hoofstadpers Beperk, P.O. Box 422, Pretoria.